

Te ngāta ainei taau tama i te akarongo?



Me aē, tei roto i teia puka tetai au
tuatua no runga i tetai au tuatua akakite
no runga i tetai au putuputu‘anga
taūturu tuketuke a te kavamani, e
pera katoa oki tetai au putuputu‘anga
tauturu takake aere te ka rauka rai oki
pa‘a i te tauturu ia koe/kotou.

Au Putuputu‘anga Tauturu Maki Tukau

Ka manata rai oki pa'a taau tama i te akarongo meitaki me teia ratou tetai o teia au akairo:

Pepe raro ake i te ono marama

- Kare rava e maitu ana no tetai aruru tangi maata, me kare ra, i te ara no te turituri
- Kare e uri'anga mai i tona katu ki te aruru o toou reo i te 4-6 o tona marama.

Pepe 6-12 marama

- Kare pa'a e kite i te tuatua aere, me kare ra, i te marama i tetai au tuatua poto, mama ua.

Tamariki 1-2 mataiti

- Kare e uri'anga atu, me kare ra, i te timata atu i te kimi i te tangi'anga
- Kare pa'a e kopi, me kare ra, e ripiti i tetai au tuatua e tetai au tangi'anga
- Penei e ka irinaki ua ki ta ratou ka kite.

Tamariki 3 mataiti e tere atu

- Marie te tuatua me kapiti atu koe ki tetai au tamariki aiteite ua te mataiti
- Tuatua maata ua
- Akarakara TV ma te akatangi maata
- Penei e poto ua tona tu akamou ki runga i tetai ua atu apinga
- Penei e, e ngata rai iaia i te noo meitaki ua
- Penei e, e ngata iaia i te i te aru, me kare ra, i te marama i te au ui'anga tuatua e te au akaue'anga.

Te viviki ia koe i te tiki tauturu, e meitaki i reira te reira noou, no taau tama, toou ngutuare tangata e toou kopu tangata.

Ka akapeea e rauka ei tetai tauturu no taku tama?

Ka oronga ua ia atu rai oki te tauturu no te taringa ma te kore e tutaki ki taau tama e tae ua atu ki te tuatau e akaruke ei aia i te apii.

Ea'a te au putuputu'anga tauturu e vai nei?

Minitiri o te Ora'anga (Ministry of Health)



MANATŪ HAUORA

Newborn Hearing Screening (Akarakara'anga atu i te tua o te akarongo no te au pepe anau ou)

I roto i teia akarakara'anga ma te kore e tutaki, ka kitea ia mai te manata tau ua e te pakari i te akarongo. E rave ia ana teia akarakara'anga i mua ake ka oki ei koe e taau pepe ki te kainga mei te aremaki mai. Ka rauka katoa rai oki ia koe teia akarakara'anga i te turanga aere ki te taote i te aremaki (outpatients clinic). Me ka inangaro akaou ia oki tetai akarakara'anga na te audiologist (te taunga akara matatio i te turanga o te turi o te taringa, ma te paūnu atu i te turanga o te reira e te akaāri i te au ravenga tauturu tei tau no kotou) e rave atu e manganui i te reira. Kare teia e tutaki. Me e manata, ngata i te akarongo to taau pepe, ka akakite atu te audiologist i te au tauturu e vai nei ki taau pepe, toou ngutuare e toou kopu tangata.

No tetai au tuatua ke aere atu, oro atu ki te Punanga akarakara'anga o te Enea (National Screening Unit) i te Minitiri o te Ora'anga (Ministry of Health): www.nsu.govt.nz, screening@moh.govt.nz me kare ra, mama aka'anau pepe (midwife) te taote, obstetrician (au taunga/akono i te au mama o te turanga anau tamariki), i to kotou aremaki, me kare ra, te tauturu mei te putuputu'anga Tamariki Ora.

Hearing Checks (E Timata'anga me te akarongo ra taau tama?) Well Child/Tamariki Ora

Kare te angaanga a teia putuputu'anga e tutaki no te tamariki 4-6 epetoma e tae ua atu ki te rima mataiti. E uiui'anga katoa oki tetai no runga i te taringa o taau tama, me te akarongo ra. Na te putuputu'anga neti Plunket ma tetai atu au putuputu'anga tauturu, Tamariki Ora.



Ka rauka ia koe i te aravei/ringi tika atu i te putuputu'anga neti Plunket i to kotou oire, me kare ra, i tetai au putuputu'anga Tamariki Ora takake aere, no tetai tuatau aravei mai noou. Me kare ra, e ringi mai koe i te numero o te Plunket (PlunketLine), numero 0800 933 922 no te ui atu e, e ka akapeea koe i te ringi/aravei atu'anga i te putuputu'anga tauturu, Tamariki Ora o to kotou oire.



Ko te B4 Akarakara'anga i te Apii oki te varu o te angaanga akarakara'anga a te Tamariki Ora. E rave ua ia ana te reira ma te kore e tutaki ki te tamariki a mataiti. I te tuatau e rave ia ra te reira, ka akarakara katoa atu te taunga o te marama o te mata e te turanga akarongo o te taringa (Vision and Hearing Technician) i teia nga turanga nei. Ka rauka ia koe i te aere atu ki runga i te www.moh.govt.nz/b4schoolcheck, me kare ra, ringi atu i te Plunket, numero 0800 933 922 no te kimi atu e, e ka akapeea koe i te aravei atu'anga i to kotou uorai tangata akatere o te B4 Akarakara'anga Apii.

Au Apinga Tauturu Aere



Au Apinga Tauturu Aere Kia Akarongo Koe

Na te Minitiri o te Ora'anga e tutaki i te au apinga tauturu kia akarongo koe, me tei te apii koe a te tamariki raro ake to ratou mataiti i te rima mataiti, te tamariki e aere nei rai ki te apii, me kare ra, tamariki tae ki te 21 mataiti me te aere ra rai ratou, tuatau motu-kore (full time) kite apii. Te maata'anga o te tamariki e au apinga tauturu no te akarongo to ratou, no te aremaki o te katoatoa (public hospital) tei reira te ngai i tamou ia mai ei. Te tamou aere atu ra rai oki tetai au aremaki takake (private hospital) i teia au apinga tauturu e kia akarongo koe, inara, ka tutaki rai pa'a koe ia ratou no to ratou tuatau.

Ko te patiri aere, e te akono'anga ma te ripea i te au apinga tauturu kia akarongo koe, kare to te tamariki e tutaki; na te au Punanga Apii o te Kare e Rongo ana (Deaf Education Centres) te reira e tutaki. Ko te au ngutuare tangata e noo ra i te au oire i te pae tonga ia New Plymouth, Taupo e te Turanga enua i te Maoake (East Coast), e te Enea i te Tonga (South Island), te akakite ia nei e kia kapiki/ringi atu kotou i te Punanga Apii van Asch Deaf (van Asch Deaf Education Centre).

FM System (e au apinga teia ka tuatua tetai ua atu tangata ki roto e ka tututaki tika tana e tuatua ra ki te taringa o ratou e maki taringa turi to ratou)

Te vai nei teia tauturu no te au tamariki e apinga to ratou no te tauturu kia akarongo ratou. Na teia apinga tauturu oki e apai atu i te tangi reo tuatua e kia akarongo te tamariki e apinga tauturu kia akarongo to ratou. Tei runga oki i te reira tauturu kia akarongo ratou, tetai pakau no te opu atu i tei tuatua ia ra. Na teia oki e tauturu ana i te au tamariki kare e rongo ana e kia rongo ratou i to ratou puapii i roto i te pia apii'anga.

Penei e ka rauka i te Minitiri o te Apii i te tutaki atu i teia au Apinga Tauturu FM aere nei ra no te uki tamariki aere apii. Penei katoa oki e, e ka tutaki te Minitiri o te Ora'anga i teia tauturu kia akarongo no te au tamariki raro ake to ratou mataiti i te mataiti i tei tau no te aere ki te apii.

No tetai au tuatua ke atu, e aravei atu kotou i te Turanga Apii Takake (Special Education) i te Minitiri o te Apii: numero 0800 622 222, special.education@minedu.govt.nz, www.minedu.govt.nz/goto/specialeducation, me kare ra, e aravei i to kotou audiology clinic (te kiriniki o te taunga akara matatio i te turanga o te turi o te taringa, ma te paunu atu i te turanga o te reira e te akaari i te au ravenga tauturu i tau no kotou.) i ko i te District Health Board (Vaka Poti o te Ora'anga).

Cochlear Implants (Taringa maani ia)

Ka tutaki te Minitiri o te Ora'anga i te taringa maani ua no te tamariki ngata kino ia ratou i te akarongo e kare katoa oki te au apinga tauturu no

te akarongo (hearing aids) e angaanga tauturu ana no ratou.

Me te noo ara koe i vao'o ake i tetai taoni/punanga (main centre), ko te tutaki no te aere atu ki te aremaki no tetai audiology assessment (te akarakara atu i te turanga turi o te taringa, ma te paunu atu i te turanga o te reira e te akaari i te au ravenga tauturu i tau no kotou) te vai, e tetai au akamou'anga e kia oki ua atu koe no te akara ia koe (follow up appointment) ka riro pa'a e na te Punanga Tauturu i te Teretere Aere'anga (National Travel Assistance Scheme) e tutaki. E kimikimi akaou atu koe i te reira na roto i te ringi atu'anga i te numero, 0800 281 222, me kare ra, e aere atu ki runga i te roro uira atuitui www.moh.govt.nz/travelassistance o te Minitiri o te Ora'anga.

No tetai au tuatua ke atu, e aravei atu kotou i to kotou audiologist (te taunga akara matatio i te turanga o te turi o te taringa, ma te paunu atu i te turanga o te reira e te akaari i te au ravenga tauturu i tau no kotou), me kare ra, i to kotou Tangata Akamarama no runga i te Tamariki Taringa Turi (Advisor on Deaf Children).



ACC

Me kua tupu tetai tumatetenga pakia (injury) ki tetai tama e tei riro i te akakino i to ratou taringa i te akarongo e kua tupu mai te reira na roto i tetai tumatetenga (accident) i o ana koe ki roto, mei te apinga aruru tetai, me kare ra, e tumatetenga mamae (injury) i tupu kia koe, e kia rapakau ia. Penei e ka rauka i te ACC i te tauturu i te tutaki rapakau maki e tetai au turu takake atu. Kare ra oki te ACC e tutaki i te moni ka pou no te tamariki i tupu te ngata i te akarongo kia ratou na roto i te maki, i tupu mai mei to ratou anau ia'anga mai, me kare ra, tei roto i to ratou kopu tangata te reira maki.

No te uriuri manako atu no runga i te ka umuumu ia no te tamariki i tupu tetai tumatetenga pakia ki te kopapa (injury) kia ratou, e ringi atu i te ACC, numero 0800 101 996.



Turanga o te Apii

Te rauka nei te apii'anga e te au tauturu tuketuke kite maata'anga o te tamariki i roto rai i to ratou au apii aere. Me kite ake te taunga o te taringa no te akarongo (audiologist) e te ngata ra i taau tama i te akarongo tuatua, ka rauka ia ratou i te kimi tauturu atu mei te tangata akamarama tauturu o te reira turanga, koia oki, ko te Advisor of Deaf Children. Kare oki teia tauturu e tutaki.

Ka akamarama atu te reira tangata i te tu tauturu noou e taau tama. Ka tuatua atu rai oki pa'a te Advisor kia koe no runga i te Punanga Apii o te Taringa Turi (Deaf Education Centres) mei te 'van Asch and Kelston'.

Ka tauturu teia au punanga nei ma te apii katoa i te au tamariki rikiriki e te au tamariki mamaata taringa turi me kare ra, kua tupu tetai kino ki to ratou taringa. I tetai pae, ka tomo atu ratou ki roto i te ngutuare i te tauturu.

Me e Maori Nu Tireni koe ka pati ia atu koe i te aravei atu i tetai tangata o te Apii Takake Maori Nu Tireni (New Zealand Maori Special Education staff) i mua ake ka aravei atu ei koe i te tangata akamarama, te Advisor.

No tetai au tuatau ke aere atu, e aravei atu kotou i te Turanga Apii Takake (Special Education) i te Minitiri o te Apii: numero 0800 622 222, special.education@minedu.govt.nz, www.minedu.govt.nz/goto/specialeducation.



Tereponi

Me te rauka ngata ra i ta kotou tamariki i te akarongo i runga i te tereponi, ka rauka ia ratou i te ta'anga'anga atu i te putuputu'anga tauturu no te reira turanga tei akaranga ia e, e ko te New Zealand Relay service. E tereponi takake oki tetai te ka ringi koe i te tangata ta'anga'anga o te reira (operator) ma te taipi atu i ta'au tuatua ka inangaro koe i te tuatua. Na te reira operator e tatau atu i taau tuatua ki te tangata taau e kapiki ra. E oti ka taipi mai aia i te tuatua a te tangata taau e kapiki ra. Ka akaari ia mai rai te reira ki runga i te i'o akaari (screen) o taau tereponi. Pouroa te tuatua o te reira kapiki'anga ka vai muna ua rai te reira e kare e rekoti o te reira kapiki'anga e vao'o ua ia.

No tetai au tuatua akaou atu, e kapiki atu i te New Zealand Relay: 0800 4715 715, me kare ra, info@nzrelay.co.nz, www.nzrelay.co.nz.



New Zealand Sign Language (Komakoma'anga Akatutu aere o Nu Tireni)

Ko te New Zealand Sign Language oki tetai o te toru reo ariki ia e no Nu Tireni nei. Ko te akatutu'anga oki ki te rima, ki te ka'u mata e te ori'anga o te kopapa teia reo. Ko te reo pukapuka natura oki teia o te iti tangata taringa turi (Deaf community) o Nu Tireni nei. Tei roto i te reira, New Zealand Sign Language, te au tamanako aere'anga, te au tuatua aere, e te au kupu tuatua kare i roto i tetai au reo akatutu'anga (sign language) ke akaou atu, me te au taina i roto i te tuatua e te au tamanako'anga o Te Reo Maori. Te akapapu nei te aronga uri tuatua o te New Zealand Sign Language e kia rauka atu i te aronga taringa turi (deaf) takiri te au tuatua aere e pera katoa oki te tauturu. Ka rauka ia koe ite pūku atu i tetai tangata uri tuatua noou na roto atu i te Putuputu'anga Tauturu Aronga taringa Turi o Aotearoa, Nu Tireni (Deaf Aotearoa New Zealand).

Au kupu tuatua poto tauturu no te television (television captioning)



Ko te 'captions', e au kupu tuatua poto teia no te tauturu atu i te aronga taringa turi e ratou kare e rongo meitaki ana, no te TV. Tei runga te reira i te au porokaramu i runga i te TV1, TV2, TV3, e pera katoa oki i tetai au TV ke atu. Kare teia e tutaki ia ana. Na te NZ On Air te reira e tutaki ra. Na te TVNZ ra oki e akatere ra. Me akaari ia mai tetai akairo (logo) e taringa, i te akamata'anga mai o te au porokaramu television e akaari'anga mai te reira e, e kupu tuatua (captions) to te reira porokaramu.

No tetai au tuatua no te akaari mai e, e ko te'ea te āū porokaramu e, e caption tetai, e ka akapeea koe i te kite atu'anga i te reira: e ringi atu koe i te numero, 09 916 7392, me kare ra e aere atu koe ki runga i te www.tvnz.co.nz/captioning, captioning@tvnz.co.nz.

Ka rauka mai ainei iaku tetai tauturu no te tutaki aere'anga?

Ko te turanga paunu e me te rongo ara rai te mariki, e te turanga tauturu i te tamariki e ngata ara, me kare ra, kare e rongo ana, i tei matau ia kare tereira e tutaki.



Tipatimani o te Angaanga e te Moni (Work and Income)

Ka rauka katoā ātu rai ok tetai taūturu moni, mei te tā aēre nei āra:

- *Moni Tauturu i te Tamariki maki tukau (Child Disability Allowance)*: Ko teia moni tauturu, ka tutaki ia te reira i te tangata tikai e akono/tiaki ra i tetai tama, me kare ra mapu raro ake te mataiti i te 18, e maki kino tona, me kare ra, e tukaū e ka umuumu ia tetai tangata tiaki ma te akano tinamou iaia.
- *Moni Turanga Tukaū (Disability Allowance)*: Ko teia moni, no te tauturu te reira i te au tangata e au moni takake akaou atu rai tetai no ratou no to ratou maki tukaū me kare ra, tu makimaki ua. Ka tutaki ia teia moni no te aronga mamaata e pera katoa ratou raro ake i te 18 to ratou mataiti. Ka riro te reira i te tutaki no te aere atu ki te taote, tutaki i te vairakau, tetai au kai takake aere, me kare ra, no te teretere aere no te makimaki e te maki tukaū.

Te vai katoa ra rai oki i ko ite Work and Income tetai au tauturu'anga na roto i te oro'anga vave atu'anga i tetai moni ei tauturu iakoe. Mei te tutaki viviki atu i tetai au apinga ka umuumu koe, kare ra e peke ia koe i te reira taime. Ka akarakara atu te Work and Income i toou turanga o te moni ma te akara atu e, ea'a te tauturu e vai ra. Kare oki mei te mea e, i runga rava koe i te moni penepiti e rauka ei ia koe teia tauturu.

No tetai au tuatua akaou, e ringi atu koe i te Work and Income: 0800 559 009, me kare ra, www.workandincome.govt.nz.

Me e tangata taringa turi koe, kare e rongu meitaki ana, me kare ra, rauka ngātā ia koe i te komakoma atu na runga i te tereponi, ka rauka ia koe i te kapiki atu i te Work and income i runga i te:

Fax tutaki-kore no te aronga taringa turi (Deaf Link free fax): 0800 621 621

Tereponi taipi (Telephone typewriter) [TTY]: 0800 111 113

Text: 029 286 7170

Imere: MSD_Deaf_services@msd.govt.nz.

E akara katoa atu i tetai au akaari'anga tauturu no te aronga e akono tamariki/tangata ke takiri (carers) i te

www.msd.govt.nz/what-we-can-do/community/carers/index.html.



**E maata te au tuatua ka rauka atu mei:
Deaf Aotearoa New Zealand (Putuputu'anga no
te Taringa Turi o Nu Tireni)**

Tereponi: 09 828 3282, national@deaf.co.nz,
www.deaf.org.nz.

Ka tauturu mai te Deaf Aotearoa na roto i te oronga mai i tetai au porokaramu apii, tauturu no runga i te turanga angaanga, e te koukou mai i te au tuatua e te au putuputu'anga tauturu aere no tei turi takiri te taringa e ratou kare rai e rongu meitaki ana. No te Deaf Aotearoa oki te iSign; te New Zealand online NZSL interpreter booking service) (akaterere'anga no te aparai tangata uri reo i runga i te kamupiuta), te Deaf Awareness (te rave apii tereni'anga atu kia marama te tangata no runga i te turanga taringa turi) e tetai atu au porokaramu i roto i te oire, e pera katoa oki i te akatere atu i te annual NZ Sign Language Week (Epetoma Mataiti Komakoma Taina/Akatutu Aere Ua).

**Enable Information Services (Turanga Tuatua
Tauru aere)**

Tereponi: 0800 17 1981, info@enable.co.nz,
www.disabilityfunding.co.nz.



Ko te au tuatua mei konei atu i te Enable information, no runga te reira i te turanga maki tukaūi. Kare oki te reira e tutaki.



Kelston Deaf Education Centre

Tereponi: 09 827 4859, kdec@kdec.school.nz,
www.kdec.school.nz.

Ko teia apii, e apii ngutuare teia no te Taringa Turi e te tamariki e manamanata rai to ratou i te akarongo, e pera katoa oki i to ratou ngutuare tangata i roto ia Akarana, te turanga Northland, Waikato, e te Bay of Plenty.

Putuputu'anga Tauturu Aronga Maki Tukaūi o te Minitiri o te Ora'anga

Tereponi: 0800 373 664, disability@moh.govt.nz,
www.moh.govt.nz/disability.



MANATŪ HAUORA



Te Tango Metua no te Taokotai'anga o tei Turi te Taringa (Foundation for the Deaf Inc – NFD)

Tereponi: 0800 867 446, enquiries@nfd.org.nz,
www.nfd.org.nz.

Te turu nei te NFD i te au tangata Nu Tireni kua ngaro aere te turanga o te akarongo ma te akamaroiroi atu i te mou piri ki te akarongo ma te taringa. Te turu nei aia i te anoano o te au tangata ngata i te akarongo na roto i te tuatua atu no teia au tangata nei ra, i te akamarama aere atu i te iti tangata no runga i teia tu rongo ngata, i te oronga tuatua akakitekite aere atu, i te apii kimi oonu atu ki roto i te reira (research) ma te oronga atu i tetai moni tauturu apii no runga i teia turanga (scholarships) . Ko te NFD, e taiate taokotai ia teia. E ono ona mema putuputu'anga metua (national member organisations). Ko te Putuputu'anga no te Rongo Ngata (Hearing Association) te Putuputu'anga Nu Tireni no te Tamariki Taringa Turi (NZ Federation for Deaf Children), e te au putuputu'anga o te au taunga (professional groups) e angaanga ra i roto i te tuanga o te turanga ngata i te akarongo (hearing disability sector).

New Zealand Audiology Society (Taiate Nu Tireni no te Tangi'anga Reo)

Tereponi: 0800 625 166, mail@audiology.org.nz,
www.audiology.org.nz.



E putuputu'anga no te au taunga no te turanga tangi'anga o te reo tei akaranga ia e, e ko te New Zealand Audiological Society. E aronga teia e peapa ngateitei to ratou no te apii tuatoru mai. E akatere'anga ture (Code of ethics) oki tetai no te akapapu e, e kia rave ratou i ta ratou angaanga ma te tika tikai. Te tuatua no runga i te ngaro'anga o te akarongo ma te taringa e te atireti o teia au taunga (audiologists) i roto i te au ngai rapakau'anga maki e pera katoa oki e angaanga takake ra, ka rauka atu te reira i runga i to ratou turanga (website) i roto i te pia roro uira.



NZ Federation for Deaf Children Inc (Putuputu'anga Taokotaiaanga o Nu Tireni no te Tamariki Taringa Turi)
Tereponi: 0800 332 324, deafchildren@extra.co.nz,
www.deafchildren.org.nz

Putuputu'anga no te turu aere, oronga tuatua akamarama/tauturu aere e komakoma aere atu ki te au metua o te tamariki taringa Turi, e te tauturu katoa atu i te tamariki.

The New Zealand Society of Otolaryngology, Head & Neck Surgery (Te Taiete Taote, Otolaryngology (no te taringa/putangio/karaponga), no te Katu e te Kaki o Nu Tireni)
www.orl.org.nz

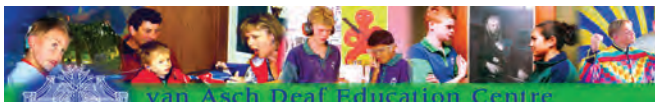


E putuputu'anga teia no te aronga kite pakari, te au taote o te taringa, te putangi'o e te karaponga, tei kapiki ia ratou e, e Otolaryngologists. Kua apii oki ratou no te rapakau aere'anga i teia au turanga e toru i runga nei. Kua apii katoa oki ratou no runga i te ngata'anga atu i te akarongo. Me ka inangaro koe i te aravei atu i teia tu taote, pati atu ki too taote kia tuku atu ia koe ki tetai o teia au tangata nei ra. Ka rauka katoa ia koe i te kimi atu i tetai o teia tu taote vaitata kia koe, me kare ra, aere atu ki runga i te pia roro uira ma te akara atu ki roto i te Doctor Search (Kimi'anga Taote).

**van Asch Deaf Education Centre
(Te Punanga Api van Asch o te Taringa Turi)**

Tereponi: 03 326 6009, info@vanasch.school.nz, www.vanasch.school.nz.

E apii takake, te van Asch Deaf Education Centre. Te rave nei aia i te apii tuketuke aere ki te tamariki Taringa Turi ma to ratou ngutuare tangata i roto i te katoatoa'anga o te enua i te tonga (South Island) e pera katoa te apa o raro nei i te enua tokerau (North Island). Te rave nei teia Punanga i te apii na roto i te ngutuare no te au tamariki e kua tae to ratou mataiti no te aere ki te apii, te oronga atu i te au apinga tauturu aere i te apii a teia au tamariki, te au turu/tauturu kia rongo meitaki ratou (audiology), e pera katoa oki tetai au tauturu aere no te au apinga akarongo aere a teia au tamariki, te au apinga aere ote taringa maani ua e te habilitation services (tauturu'anga o teia au tamariki taringa turi kia meitaki ua to ratou turanga ora'anga).



Au mea puapinga kia akama'ara

Tata ia e te Minitiri o te Ora‘anga
(Ministry of Health), Tiunu 2010
PO Box 5013, Wellington



ISBN 978-478-0-36638-9 (te puka i tata ia)
ISBN 978-0-478-36641-9 (i runga i te kamupiuta)
HP 5187

New Zealand Government